



Estudios de Asia y África

ISSN: 0185-0164

reaa@colmex.mx

El Colegio de México, A.C.

México

Hernández García, José Antonio  
Bibliografía comentada de Mircea Eliade  
Estudios de Asia y África, vol. XXXVIII, núm. 1, enero-abril, 2003, pp. 223-262  
El Colegio de México, A.C.  
Distrito Federal, México

Disponible en: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=58638107>

- Cómo citar el artículo
- Número completo
- Más información del artículo
- Página de la revista en redalyc.org

redalyc.org

Sistema de Información Científica  
Red de Revistas Científicas de América Latina, el Caribe, España y Portugal  
Proyecto académico sin fines de lucro, desarrollado bajo la iniciativa de acceso abierto

# DOCUMENTO

## BIBLIOGRAFÍA COMENTADA DE MIRCEA ELIADE

JOSÉ ANTONIO HERNÁNDEZ GARCÍA  
*El Colegio de México*

Mircea Eliade nació en marzo de 1907, en Bucarest, y falleció el 22 de abril de 1986 en la ciudad de Chicago. Su vocación por la escritura la anunciaba desde su adolescencia. A los catorce años obtiene un premio con el cuento titulado *Cómo encontré la piedra filosofal*, en el que se encuentra en germen, aunque con plena madurez y dominio, su vocación por la literatura y el misterio, y es a la vez el anuncio de un prometedor trayecto en la escritura que hará que la Universidad de Lyon proponga su candidatura para el Premio Nobel de Literatura en 1980.

Su prolija producción literaria abarca los más variados géneros: novela, relato, ensayo, artículo periodístico, teatro, tratados, libros de historia, diarios, memorias, artículos especializados para enciclopedias y diccionarios, amén de una vasta correspondencia sostenida durante toda su vida con intelectuales de todo género y del mayor prestigio, y que aún nos reserva sorpresas por su indeclinable agudeza y capacidad de observación y análisis.

Sorprende la extraordinaria vitalidad del joven Eliade, quien a los veinticinco años, en la India, estudiaba sánscrito y filosofía, mantenía una copiosa correspondencia con Coomaraswamy, Petazzoni, Papini, Buonaiuti, Angus, Stcherbatski, además de otros intelectuales, así como con sus familiares y amigos en Rumania, mientras que en momentos de ocio interpretaba en el piano composiciones de Grieg y Debussy, y se daba tiempo para aprender esgrima, críquet, hockey, lucha

grecorromana y yiu-yitsu. Producto de su estancia en la India son más de un centenar de artículos que apenas comenzamos a conocer en español.

Casi a la mitad de su vida hace el siguiente balance:

Haber estado en la India, haber amado a Maitreyi y haberla perdido, haber estado en el Himalaya y haber vuelto, haber escrito 25 libros, haberme convertido en el autor favorito del público y haber ahuyentado a ese público de señoritas y alumnos de instituto con libros "pesados" e ilegibles, poder perderlo todo (la cátedra, el derecho a publicar, la libertad, la salud, etc., y por una casualidad no haber perdido también la vida), haber recibido golpes (el juicio con la universidad, la muerte de Nae Ionescu, la muerte de los amigos, la partida de Nina ), haber conocido el bombardeo de Londres, ser novelista, ensayista, erudito, filósofo y dramaturgo sin esterilizar la vida, sin haber envejecido antes de tiempo, sin hacerme rico; ser a los 37 años pobre, expulsado de todas partes, sin haber tenido un solo momento de victoria (ya que, a la llegada "al poder" de la Guardia, Dimnescu siguió como jefe de prensa en Londres; yo, por fortuna, no recibí nada, ni siquiera una felicitación). Haber llevado semejante existencia, llena de peripecias, intensa, dramática y creadora; haber sido elegido por el destino para reactualizar la desgracia y, no obstante, no haberme dejado vencer por el desaliento. (*Diario portugués*, p. 184).

A dieciséis años de su muerte, y teniendo en perspectiva las conmemoraciones que se harán por su centenario en el año 2007, es oportuno tener una visión de conjunto de la inmensa obra de este reconocido maestro rumano que, a pesar de su exilio, habitó el universo sagrado y escudriñó los símbolos del hombre y el cosmos. Eliade, quien fue conocido en Europa por sus libros y artículos sobre la India y el yoga —y de manera señalada en el ámbito literario por su novela *Maitreyi*— también dictó algunas conferencias en El Colegio de México en 1965, y participó en el diseño del programa que daría origen al Centro de Estudios de Asia y África del Norte.

Casi la totalidad de la obra de Eliade dedicada al análisis y al estudio de las religiones comparadas está traducida al español, pues, salvo los trabajos escritos antes de 1945, la mayoría fue redactada en francés primero y en inglés a partir de 1956. Su obra juvenil (memorialística, narrativa, periodística y teatral), y aun sus diarios y trabajos de ficción que escribió hasta su muerte, fueron elaborados en rumano, lo que distingue a

Eliade de otros rumanos notables —como Émile Cioran, Eugène Ionesco, Vintila Horia o George Uscatescu, por mencionar algunos— que adoptaron otras lenguas para su expresión literaria.

## Obras de Mircea Eliade en español

### I. Narrativa y ficción

1. *Cómo encontré la piedra filosofal* (*Cum am gasit piatra filosofala*); Bucarest: *Ziarul Stiintelor Populare si al Calatorilor*, 27 de diciembre de 1921, año XXV, n. 2, pp. 588-589. Es el primer cuento publicado de Eliade, que apareció en el *Diario de las ciencias populares y de los viajes*, al obtener el primer lugar en el concurso convocado por dicho diario y dirigido a todos los estudiantes de preparatoria. El autor estudiaba por entonces en el *Liceo Spiru-Haret*. El mismo Eliade resume así esta narración: “Se trataba de un escolar de catorce años —yo mismo en realidad—, que tiene un laboratorio e intenta la experiencia, pues está obsesionado, como todo el mundo, por el deseo de encontrar algo capaz de cambiar la materia. Tiene un sueño, y en ese sueño recibe una revelación: alguien le muestra el modo de preparar la piedra. Se despierta y allí, en su crisol, encuentra una pepita de oro. Cree en la realidad de la transmutación. Más tarde se dará cuenta de que se trata de un bloque de pirita, de un sulfato” (*La prueba del laberinto*, p. 22). Perdido durante muchos años, fue publicado en España en la revista *Empireuma* (Orihuela, año XVI, núm. 27, otoño de 2001, p. 81) en versión de Joaquín Garrigós. La misma versión apareció en la revista mexicana *Casa del Tiempo* (Revista de la Universidad Autónoma Metropolitana, marzo de 2002, vol. IV, III época, n. 38, pp. 37-39). En rumano aparece en el libro: *Cum am gasit piatra filosofala, scrieri de tinerete, 1921-1925* (*Cómo encontré la piedra filosofal, escritos de juventud 1921-1925*); edición y notas a cargo de Mircea Handoca, con una carta introductoria de Constantin Noica; Bucarest: Ed. Humanitas, 1996, 672 páginas.

2. *La novela del adolescente miope*, trad. de Amelia Hernández a partir de la versión francesa; Caracas: Monte Avila Editores Latinoamericana, 1993, 196 páginas. Se trata de la primer novela de Eliade, escrita entre 1924 y 1925, y publicada póstumamente. El título original rumano es *Romanul adolescentului miop*, texto establecido, prólogo y notas de Mircea Handoca; Bucarest: Ed. Minerva, 1989, 480 páginas. Desde su aparición ése año, se han tirado casi cien mil ejemplares en rumano hasta la fecha. Novela que nos permite conocer a un Eliade de un estilo ya bien definido y con una visión autocrítica, no obstante sus escasos 17 años. Dividida en tres partes y 25 capítulos breves, conocemos su mundo juvenil; la presencia de Giovanni Papini (para leerlo en su idioma original, Eliade aprendió italiano, lo que abrió su mirada hacia el vasto campo del hinduismo y de los estudios orientales, que en Italia tenía en esos años a algunos de sus representantes más eminentes como Tucci, Pettazzoni, Macchioro, etc.) es fundamental y alterna con sus inquietudes amorosas y su pasión por el teatro. La segunda parte de esta novela, escrita en 1928, se titula *Gaudemus*; ambas aparecieron publicadas por primera vez en rumano, en forma de libro, hasta 1989.
3. *Maitreyi: la noche bengalí*; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Kairós, 2000, 199 páginas. Existe también una primera edición de esta novela en español, de 1951, impresa bajo el sello Emecé de Buenos Aires y traducida del francés por Manuel Peyrou, con reediciones en 1962 y 1968.

Premiada en marzo de 1933 en un concurso de novelas inéditas, aparece publicada en mayo siguiente, con gran acogida por parte de la crítica y el público. Cuando aparece en francés en 1951, Eliade apunta que pasó casi desapercibida para la crítica especializada, no obstante los juicios de Gastón Bachelard como una “mitología de la voluptuosidad”, así como la recepción favorable de orientalistas como Tucci y Renou, quienes encuentran que, al fin, “algo de la auténtica India contemporánea se refleja en una obra literaria europea”. El 15 de mayo de 1963, y en clara alusión a Maitreyi y a la sudafricana Jenny, anota en su *Dia-*

*rio*: “A causa de M. perdí el derecho de integrarme a la India *histórica*; a causa de J., perdí todo lo que creía haber realizado en el Himalaya: mi integración en la India espiritual, transhistórica.” (*Fragmentos de un Diario*, p. 269).

En 1973, cuarenta años después de que apareciera en rumano, Maitreyi Devi, hija del maestro de Eliade, Surendranath Dasgupta, publica en bengalí una especie de réplica a la novela de Eliade (cfr. *Mircea*, trad. y notas de Nicole D'Amonville Alegría; Barcelona: Kairós, 2000, 283 páginas; su título en inglés es: *It does not die*). En agosto de 1987 se llevó a cabo en París la *première* de la película *La noche bengalí*, bajo la dirección de Nicholas Klotz, con el inglés Hugh Grant y la actriz india Soupyrie Patak en los papeles estelares.

Un estudio muy interesante que contrasta la visión de ambas novelas nos lo proporciona el escritor mexicano José Gordon en su breve ensayo titulado *El novelista miope y la poeta hindú* (Textos de Difusión Cultural; Serie El Estudio; México: Universidad Nacional Autónoma de México, 2002, 64 pp.), que puede complementarse con el artículo de Joaquín Garrigós: “Eliade: su itinerario y su pasión prohibida” (en: *Sábado*, Nueva Época; Suplemento Cultural del diario mexicano **unomásuno**; n. 1299, 24 de agosto de 2002, pp. 5-6) —aparecido primeramente en el año 2000 en el diario español *El País*.

4. *Los jóvenes bárbaros*, trad. del rumano y notas de Joaquín Garrigós Bueno; Col. Narrativa, n. 368; Valencia: Pre-textos, 1998, 460 páginas. Esta novela apareció en 1935 (*Huligani*; Bucarest: Editura Nationala Ciornei, 1935, 2 v., 270 y 280 páginas), y con ella Eliade aspiraba a ser el “representante de su generación”. Afirma: “Pensaba que aquellos jóvenes eran verdaderos *hooligans*, que preparaban una revolución espiritual, cultural, si no política, al menos real, concreta. Los personajes eran, por consiguiente, jóvenes escritores, profesores, actores. Gente que además hablaba mucho. En resumen, un cuadro de intelectuales y pseudointelectuales que, a mi juicio, se parece un poco a *Contrapunto* de Huxley” (*La prueba del laberinto*, p. 72). Junto con *El retorno del Paraíso* y *Vita nova* integraría una trilogía acerca de la

juventud, las actitudes vitales y la visión de la Rumania posterior a la Primera Guerra Mundial. *Stéphanie* debería haberse convertido en el primer volumen de *Vita nova* (*Fragmentos de un diario*, p. 160). El 15 de agosto de 1964 comenta que, al redactar la segunda parte de su *Autobiografía*, releyó esta novela, y añade: “La crueldad de algunas escenas me ha exasperado. Sin embargo, es quizá justamente el salvajismo y la bestialidad de esos *hooligans*, de veinte a veinticinco años de edad, lo que hace conservar a la novela su significación y su actualidad” (*Fragmentos de un diario*, p. 288).

5. *La señorita Cristina*; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Colección Palabra en el Tiempo, n. 225; Barcelona: Lumen, 1994, 182 páginas. La primera edición de esta obra fue: *Domnisoara Christina*; Bucarest: Editura Cultural Nationala, 1936, 260 páginas. La novela de una mujer que, asesinada a los 30 años en una revuelta campesina, se obstina en vivir alimentándose de sangre; evocación fantasmal y fantástica del vampirismo transilvano. En 1937, al año siguiente de su aparición, Eliade es expulsado de la universidad bajo la acusación de incluir pasajes pornográficos en esta novela; seis meses después es reinstalado en su cátedra. El 10 de febrero del año 2001 se estrenó mundialmente, en el Teatro Real de Madrid, la ópera *La Señorita Cristina*, con libreto y música del compositor bilbaíno Luis de Pablo, que se basa, a su vez, en la fiel traducción de Joaquín Garrigós.
6. *La serpiente*; trad. del francés de Carolina de Escrivá; Colección Literatura Universal; Buenos Aires: Emecé, 1981, 207 páginas. Publicada originalmente como: *Sarpele*; Bucarest: Editura Nationala Ciornei, 1937, 240 páginas. En la entrevista *La prueba del laberinto* (véase, p. 165), Eliade señala que esta novela la escribió en quince días, en 1937, por apremios económicos, y añade: “Como siempre ocurre en mis relatos fantásticos, todo empezaba en un universo cotidiano, banal. Un personaje, un gesto, y poco a poco ese universo se transforma. Esta vez era una serpiente que de pronto aparecía en una casa de campo en la que se hablaban no sé cuántos personajes.”

7. *Boda en el cielo*; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Ronsel, 1995, 224 páginas. La versión francesa es *Noces au Paradis (Bodas en el Paraíso)*, pero el título rumano original es igual al de la versión en español: *Nunta in Cer*; Bucarest: Editura Cugetarea, 1938, 280 páginas. En un refugio de los Cárpatos, en la vigilia de una jornada de caza, dos hombres, Mavrodin y Hasnas —un escritor reconocido y un próspero hombre de negocios— se cuentan la historia del amor de sus vidas mientras esperan el amanecer. Lena, heroína del segundo hombre, es la misma que Ileana, la del primero. El amor en ambos casos fallido, se debe a que es incompatible con el amor terreno, con la procreación —que arraiga al hombre al Tiempo— en un caso, mientras que en el otro el hombre no reconoce oportunamente el milagro al que está destinado. Esta novela fue escrita mientras Eliade se encontraba recluido en el campo de concentración de Ciuc, debido al entusiasmo, no exento de reservas intelectuales, con el que siguió el periplo vital del nacionalismo legionario de su maestro Nae Ionesco.
8. *Medianoche en Serampor* seguido de *El secreto del Doctor Honigberger*; trad. del francés de Joaquín Jordá; Panorama de Narrativas n. 2; Barcelona: Editorial Anagrama, 1981, 135 páginas. Del primer relato, que alude a algunas experiencias yóguicas de carácter mágico (levitación, muerte temporal), Eliade afirma su veracidad pero se reserva para sí su misterio. El segundo fue publicado en rumano como un relato independiente: *Secretul Doctorului Honigberger*; Bucarest: Editura Socec, 1940, 190 páginas. Acerca de este relato, Eliade consigna que a Louis Pauwels le había entusiasmado y consideraba que era “susceptible de atraer a un amplio público; pero de buena manera, pues ofrece usted menos a la distracción que a la meditación” (*Fragmentos de un diario*, p. 38).
9. *La Noche de San Juan*; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno con prefacio de Mircea Handoca; Barcelona: Herder, 1998, 614 páginas. El original rumano se titula *Noaptea de Sânziene (La noche de las hadas)*, mientras que en la versión francesa se llama *Forêt interdite (Bosque prohibido)*.



Sin embargo, en sus *Fragmentos de un diario* siempre se refiere a esta obra como *La noche de San Juan*. En una anotación del 21 de junio de 1949 escribe: “El solsticio de verano y la noche de San Juan conservan para mí todo su encanto y todo su prestigio. *Pasa algo* —y ese día no sólo me parece el más largo sino pura y simplemente *otro* que el de ayer y el de mañana” (p. 67). Eliade consideraba ésta como su gran obra de madurez, superior a cualquier otra, incluso a *Maitreyi*, que lo había convertido en una celebridad literaria en Rumania a muy temprana edad. También apunta: “Esta novela, cuya acción abarca doce años, es también, en cierto sentido, un fresco —pero su centro de gravedad está en otra parte: en las diferentes concepciones del tiempo que asumen los personajes principales— ( ). Pienso que se notará el paso del *tiempo fantástico* (el encuentro en el bosque) al *tiempo psicológico* de los primeros capítulos, y, de forma cada vez más intensa, al *tiempo histórico* del final” (p. 97). En marzo de 1952 anotaba: “Cuando comencé *La Noche de San Juan*, sólo sabía esto: Stefan amará a dos mujeres, pasará toda su vida intentando comprender el misterio que se esconde en su caso y, sobre todo, asumiendo esta situación con la esperanza de que *algo le sea revelado*, y adquirirá, así, otro modo —pleno, glorioso— de existencia” (p. 111). En septiembre de 1957 confiesa que “una *novela-novela* como *Forêt interdite* les parece [a los críticos] un anacronismo” (p. 157). Quizá deba destacarse que en esta novela, además de someter su experiencia personal al escrutinio narrativo (episodios decisivos de su vida como su paso por los campos de concentración rumanos, la vivencia del bombardeo de Londres y las pequeñas intrigas diplomáticas, por ejemplo, son descritos con maestría y nostalgia contenida), toma distancia de los movimientos políticos nacionalistas y desbroza la cotidianeidad de su apariencia banal, descubriéndonos el carácter simbólico y sagrado de la existencia. Para algunos críticos, este ejercicio novelístico constituye, junto con *El lecho de Procusto* de Camil Petrescu, el proyecto más ambicioso de la narrativa rumana del siglo xx.

10. *El viejo y el funcionario. En la calle Mantuleasa*, trad. del rumano de Aurelio Rauta; Colección Literatura; Barcelona:

Laia, 1984, 118 páginas. Existe otra versión argentina: *En la calle Mantuleasa*, trad. del francés de Roxana Páez; Colección Relatos; Buenos Aires: Editorial Almagesto, 1997, 122 páginas. El título original rumano es *Pe strada Mântuleasa*; París: Caitele Inorugului, 1968. Eliade comenzó esta obra en agosto de 1955. Aunque confiesa que nunca pensó en estructuras arquetípicas cuando la redactó, después de haberla escrito descubrió que algunos episodios correspondían a determinados arquetipos. Por una equivocación, un anciano, Fârama Zaharia (*fârama* en rumano quiere decir “migaja”, “fragmento”), antiguo director de escuela, se encuentra con quien cree fue uno de sus alumnos de hacía treinta años; éste resulta ser un homónimo y héroe revolucionario, el Mayor Borza, lo que desata las pesquisas del aparato de seguridad de la Rumania comunista; de aquí derivan una serie de narraciones y fantasías de Fârama. Aunque Eliade consideraba esta obra como “la mejor rematada de su producción literaria”, lo cierto es que se insertan relatos dentro de la misma novela —como si fueran “Las mil y una noches stalinianas”— que la hacen menos dinámica y lograda desde el punto de vista narrativo.

11. *A la sombra de una flor de lis*; trad. del francés de Mónica Mansour; 1ª reimpresión en España de la primera edición en español de 1989; Colección Popular, n. 429; Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1999, 163 páginas. En *Fragmentos de un diario* (p. 144) apunta que en agosto de 1955 había concluido, en Tâsch, el cuento titulado “La hija del capitán” que, junto con “El adivino de las piedras”, “Las zanjas”, “Una foto de hace catorce años” y “A la sombra de una flor de lis”, integran este volumen (en rumano se titulan: “Fata capitanului”; “Ghicitor în pietre”; “Santurile”; “O fotografie vechi de paisprezece ani”; “La umbra unui crin”). La mayoría de estos relatos fueron publicados en: *Nuvela*, Madrid: Colectia Destin, 1963, 152 páginas (en este libro aparece también el relato titulado “Ivan”, que en español figura traducido en *Relatos fantásticos*, véase).
12. *El burdel de las gitanas*; trad. del francés de Mª Teresa Gallego y Mª Isabel Reverte; Col. Libros del Tiempo, n. 65; Madrid: Ediciones Siruela, 1994, 159 páginas. Se trata de tres

relatos de carácter fantástico e iniciático que exploran otras tantas posibilidades de la dimensión sobrenatural del mundo (“Las tres gracias”, “El Puente” y “El burdel de las gitanas”). Del segundo relato escribe el 28 de diciembre de 1963: “En el relato que estoy escribiendo (*El puente*) querría hacer comprender hasta la obsesión su sentido concreto: el *camuflaje de los misterios* en los acontecimientos de la *realidad inmediata*” (*Fragments de un diario*, p. 279). “El burdel de las gitanas” se titula originalmente *La Tiganci* (*Las gitanas*): *La Tiganci si alte povestiri*, Bucarest: Editura Pentru Literatura, 1969, 525 páginas. Anota en sus *Fragments de un diario* el 13 de junio de 1959: “Estoy constantemente tentado a escribir el cuento (*Las gitanas*), pero dudo en ponerme a ello. Tengo tal cantidad de cosas que terminar.” (*Fragments de un diario*, p. 177). Acerca de este cuento que da título al libro en español (en francés lo hace el cuento *Les trois grâces*), conviene recordar esta anotación: “El hecho, por ejemplo, de que de los tres hermanos, sólo yo haya sido criado por una nodriza cingara. Cuando estaba en el Liceo, me gustaba pensar que gracias a ese azar —ese seno exótico que me había alimentado— me había hecho orientalista” (*Fragments de un diario*, p. 222). Joaquín Garrigós hace notar que a Eliade le disgustó la traducción del título del relato en francés, pues él nunca menciona la palabra burdel y sí, en cambio, el lugar donde acontece “la fuga del tiempo”, que es un *bordei* o construcción típica de Rumania, cuyos cimientos están por debajo del nivel del suelo lo que hace aparentar que la casa estuviera enterrada. En su versión francesa, se incluyen otros tres relatos: *Les trois grâces: nouvelles*, trad. del rumano de Marie-France Ionesco (el relato *Les trois grâces*) y Alain Paruit; París: Gallimard, 1984, 342 páginas: (“Le Bordei des bohémiennes”; “Adieu!”; “Le pont”; “Incognito à Buchenwald”; “Cher Denys, en sa cour”; —que corresponde al relato rumano *In curte la Dionis*—; “La pélerine” —*La capa*—).

13. *Relatos fantásticos*, trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Kairós, 1999, 155 páginas. “Uniformes de general”, “Ivan”, “Un hombre grande” y “Doce mil

cabezas de ganado” integran este cuarteto de narraciones que son, a la vez, una meditación sobre el tiempo ulterior a la vida. En francés apareció en 1981 bajo el título *Uniformes de général*; trad. del rumano de Alain Paruit; París: Gallimard, 1981. Escritos en distintos momentos y ciudades (Chicago 1971, Nueva York 1977, Cascaes 1945, París 1952), los cuatro relatos reflejan la policronía del arte narrativo de Eliade, así como su vocación por el misterio literario. Sabemos que “Un hombre grande” lo termina la tarde del 25 de enero de 1945, según consigna en su *Diario portugués* (véase, p. 188).

14. *Diecinueve rosas*; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Kairós, 2001, 170 páginas. La versión francesa de esta novela es: *Dix-neuf roses*; trad. del rumano de Alain Paruit; París: Gallimard, 1982. Al igual que en varias de sus narraciones —*La serpiente*, por ejemplo—, el personaje central, el escritor Anghel Dumitru Pandele (A.D.P.) logra instalarse en un tiempo distinto junto con un grupo de personas y actores, el día de Navidad.
15. *Tiempo de un centenario*. *Dayán*; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Kairós, 1999, 183 páginas. En inglés, el primer relato se titula *Youth without youth* (*Youth without Youth and other Novellas*; trans. Mac L. Ricketts; Ohio: Ohio State University Press, 1988, 256 páginas; esta versión inglesa incluye también los relatos *Diecinueve rosas* y *La capa*), que corresponde fielmente al título original en rumano. El primer relato, escrito en París en 1976 y dedicado a Sybille (hermana de Christinel, segunda esposa de Eliade), puede resumirse en este párrafo de la narración misma, cuyo personaje central, Dominic, accede a otra dimensión de tiempo por un rayo que cae en la *Noche de Resurrección*; para la policía, “su inconsciencia, su recuperación y rejuvenecimiento, es una invención de los legionarios. [Lo que], en realidad, es una leyenda fabricada para camuflar a un importante jefe legionario” (p. 40). Es oportuno recordar que a los quince o dieciséis años, Eliade no podía “soportar la tormenta, los truenos y los rayos (los rayos sobre todo)”, después de que una tormenta rompió el mástil del barco en que navegaba y lo llevó a

alta mar en el Mar Negro. “(Un año antes había estado a punto de ser fulminado en los Cárpatos, porque en el momento en que estalló la tormenta, sentí una exaltación dionisiaca, saltaba, gritaba entre las rocas. El rayo cayó a diez metros, sin conseguir, sin embargo, calmar mi exaltación)” (*Fragmentos de un diario*, p. 118). Es probable que este relato haya cobrado forma a partir de una obra de teatro inconclusa que tituló *Juventud sin vejez* (véase la anotación del 15 de septiembre de 1941 del *Diario portugués*, p. 20). El segundo relato, finalizado en diciembre de 1980 entre Palm Beach y Chicago, y dedicado con nostalgia a *los últimos*, describe la experiencia extática del protagonista, Dayán, como si fuese un complot de la *Securitate* que lo recluye en un psiquiátrico.

## II. Diarios, memorias e impresiones de viaje

16. *Diario (1945-1969)*; Colección Ensayo; traducción del rumano de Joaquín Garrigós; Barcelona: Kairós, 2001, 368 páginas. Esta es la versión completa de la que se tituló *Fragmentos de un diario*; trad. del francés de Isabel Pérez-Villanueva Tovar; Colección Boreal n. 18; Madrid: Espasa-Calpe, 1979, 336 páginas. Tres breves partes (“Ascona, 1950”, “Ascona, 1951” y “Brancusi”) aparecen traducidos también en la antología *El vuelo mágico* (véase). Es un diario sumamente interesante, lleno de observaciones, sugerencias, lecturas y episodios muy reveladores, además de síntesis geniales de su pensamiento: “La vida religiosa del hombre moderno es ahora *inconsciente*. Sólo el inconsciente es todavía *religioso*” (*Fragmentos*, p. 250). Aunque muy breve, aparece relatada su estancia en México, del 29 de enero al 21 de febrero de 1965, donde estuvo para dictar una serie de conferencias en El Colegio de México. La versión del rumano refiere que conoció a Juan Rulfo, lo que no se señala en la versión francesa de Espasa-Calpe. El incansable traductor de Eliade al español, Joaquín Garrigós, dice a propósito de la versión íntegra del Diario: “Luc Badesco, traductor del primer volumen [ ] tras la traduc-

- ción, destruyó dos copias a máquina de los cuadernos originales pensando que, al estar en francés, no haría falta el original, pues el francés le aseguraba la inmortalidad. Con ello mutiló un 20% del texto total del diario, que hoy necesariamente debe traducirse del francés” (véase el artículo de Joaquín Garrigós “Mircea Eliade y sus traducciones” en la revista especializada en la labor de traducción *Vasos comunicantes* de España, publicado también en México en: *Sábado*, Nueva Época; Suplemento Cultural del diario mexicano *unomásuno*; n. 1287, 1 de junio de 2002, pp. 6-7).
17. *Diario íntimo de la India, 1929-1931. Novela indirecta*, Col. Narrativa, n. 311; 2ª ed. corregida; trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Valencia: Pre-textos, 1998, 237 páginas. Se trata del libro en rumano *antier* (*Cantera*; Eliade se refiere en francés a este libro como *Chantier*, que puede traducirse como taller, carpintería o astillero); Bucarest: Editura Cugetarea, 1935, 276 páginas. A diferencia del libro *La India*, este *Diario* carece de anotaciones de fecha, lo que le confiere un ritmo y un estilo de relato o “novela indirecta”, un poco a la manera de algunos relatos de Drieu la Rochelle.
  18. *Diarios de Portugal*, traducción del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Kairós, 2001, 297 pp. Eliade permaneció como agregado cultural de la Legación Real de Rumania en Lisboa del 10 de febrero de 1941 hasta septiembre de 1945 (antes lo fue en Londres, de marzo a septiembre de 1940, donde vivió el fragor de los bombardeos alemanes). Sin duda, estos diarios reflejan momentos muy importantes en los que Eliade vivió situaciones límite: en septiembre de 1940 fue evacuado de Londres a Oxford. Son de enorme interés sus notas acerca de la intelectualidad, el arte y la cultura de Portugal y España (Ortega, Zubiri, D’Ors, etc.). En sus *Fragments de un diario* (7 de febrero de 1965), comenta que el “Parque Río de Janeiro” de la ciudad de México le evocaba su estancia en Portugal (pp. 298-299). En agosto de 1942 hizo una última y fugaz visita a Rumania, donde dejó numerosos *dossiers* de trabajo y muchas carpetas con sus diarios y anotaciones juveniles. Esta edición contiene además cuatro apéndices, uno de los

cuales es el prólogo a su libro *Salazar y la revolución de Portugal*. Revelador en muchos sentidos, es un diario fundamental para conocer el periodo de reafirmación de su vocación y muchos detalles íntimos, incluida su frenética sexualidad juvenil. Rasgo importante de anotar es que este diario solamente está publicado en español, pues su versión en rumano no ha sido autorizada y la versión en inglés debida a Mac Linscot Ricketts, y que estaba hecha aún antes que la edición española, no ha encontrado editor.

19. *Memoria I, 1907-1937. Las promesas del equinoccio*, trad. del francés de Carmen Peraita; Madrid: Taurus, 1982, 322 páginas. Al concluir su etapa como editorial independiente, Taurus dejó sin publicar el libro *Memoria II, 1937-1960*. Estas memorias documentan detalladamente varios hechos relevantes en la vida juvenil de Eliade: su proceso después de que apareció *La señorita Cristina*, su internamiento en el campo de concentración de Miercurea Ciuc, etcétera. Contiene al final un muy útil índice de nombres de intelectuales rumanos, con una breve semblanza de sus obras e ideas, información que no es asequible en otras enciclopedias ni en diccionarios biográficos especializados en español.
20. *La India*, trad. del rumano de Joaquín Garrigós Bueno; Barcelona: Herder, 1997, 237 páginas. La versión original rumana es: *India*; Bucarest: Editura Cugetarea, 1934, 279 páginas. Para algunos estudiosos de la obra de Eliade, esta es la obra más representativa de distintos aspectos de su vida espiritual e intelectual, pues sobresalen y se amalgaman singularmente su talento literario, su capacidad analítica y de observación, su conocimiento sobre la espiritualidad hindú y su vocación como fundador de un método de estudio de la historia de las religiones. Los 24 textos reunidos (artículos, fragmentos de diarios y anotaciones extensas) nos presentan una visión integral, y a la vez profunda, de su vida en la India. Notables todos por su excepcional calidad literaria, sobresale el artículo "110° Fahrenheit, ciclón dirección SO". Es sorprendente la madurez y la profundidad con la que había asimilado un orbe espiritual distinto al rumano, tomando en cuenta que frisaba

los veinticinco años. La mayoría son colaboraciones que enviaba al diario rumano *Cuvântul (La Palabra)* donde, desde noviembre de 1926, publicaba al menos dos artículos a la semana. Cinco capítulos de este *Diario* aparecen también en la antología *El vuelo mágico* (véase: “Peregrinación a Ramashwaram”; “Diario del Himalaya, 1929”; “Rishikesh”; “Svarga-Ashram”; y “Durga, diosa de las orgías” (pp. 37-63). Otra porción de sus artículos y colaboraciones en su ruta hacia India se publicó bajo el título *La biblioteca del Maharajá* (existe versión en francés: *La Bibliothèque du Maharadjah* suivi de *Soliloques*; trad. del rumano de Alain Paruit; Hors série Littérature; París: Gallimard, 1996, 208 páginas).

### III. Ensayos, entrevistas y antologías de su obra

21. *Fragmentarium* (ensayos); trad. de la edición francesa de Daniel Gutiérrez Martínez; Colección Los Paraísos Circulares; México: Editorial Nueva Imagen, 2001, 231 páginas. La edición original es: *Fragmentarium* Bucarest: Editura Vremea, 1939, 160 páginas. Es una colección de 65 artículos breves que, junto con *Soliloquii* (1930) y *Oceanografie* (1934), constituye su tercer volumen de anotaciones y ensayos. Lamentablemente esta edición en español adolece de numerosas erratas y la traducción es muy deficiente; sin duda, la obra de Eliade peor traducida al español. Dedicar un artículo al libro *De lágrimas y santos* de su amigo Émile Cioran. Amén de su correspondencia y las alusiones frecuentes en sus diarios cuando Eliade visitaba París, tenemos dos testimonios de la admiración de Cioran hacia Eliade: “Los comienzos de una amistad” y “Por fin una existencia realizada” (E. M. Cioran, *Ejercicios de admiración y otros textos*; trad. del francés de Rafael Panizo; Col. Marginales n. 117; 2ª ed; Barcelona: Tusquets, 1995, pp. 109-118 y 183-185). Varios artículos de esta obra aparecen traducidos del francés en la antología *El vuelo mágico* (véase: “A propósito de un cierto sacrificio,” “Ascesis,” “Secretos,” “Consejo para quien se va a la guerra,” “No



- me interesa nada;" "Profanos;" "Supersticiones;" "Vestimenta y símbolo;" "Vacuidad"); edición y traducción de Victoria Cirlot y Amador Vega; Colección El Árbol del Paraíso n. 2, 2ª edición; Madrid: Ediciones Siruela, 1997, pp. 65-86).
22. *La prueba del laberinto. Conversaciones con Claude Henri Rocquet*, trad. del francés de José Valiente Malla; Madrid: Ediciones Cristiandad, 1980, 204 páginas. Además de ser una entrevista sumamente reveladora e interesante, contiene al final una bibliografía muy completa de las obras de Eliade y de lo que se había escrito acerca de él hasta 1979.
23. *El vuelo mágico*, edición y traducción de Victoria Cirlot y Amador Vega; Colección El Árbol del Paraíso n. 2, 2ª edición; Madrid: Ediciones Siruela, 1997, 255 páginas. Indudablemente, una selección muy representativa y acertada de las distintas facetas intelectuales de Mircea Eliade; incluye también distintos capítulos del libro *Briser le toit de la maison. La créativité et ses symboles (Romper el tejado de la casa. La creatividad y sus símbolos)*, edición compilada y dirigida por Alain Paruit; París: Gallimard, 1985, y que aún no se ha traducido al español íntegramente. Sin embargo, desde la primera edición de *El vuelo mágico* en 1995, han aparecido muchas obras de Eliade traducidas a nuestro idioma, gracias a la infatigable labor de Joaquín Garrigós Bueno, por lo que la bibliografía en español que aparece al final ya no es tan completa, amén de algunas obras que no consideraron los autores y que ya habían sido traducidas en esos años, como es el caso de *La serpiente* y *A la sombra de una flor de lis*. Contiene también una selección de libros publicados acerca de Eliade, que se complementa muy bien con la que aparece en *La prueba del laberinto*, basada a su vez en la que se publicó en Francia: *Mircea Eliade*; Cahier de "L'Herne", n. 33; dirigido por Constantin Tacu, en colaboración con Georges Banu y Marie-France Ionesco; París: L'Herne, 1978, 410 páginas.

#### IV. Historia de las religiones; antologías y obras coordinadas por Eliade

24. *Tratado de historia de las religiones*; prefacio de Georges Dumézil; trad. del francés de Tomás Segovia; México: Era, 1972, 462 páginas; en el año 2000 va en su 14ª edición. Eliade dedica esta obra a Nina Mares, fallecida en noviembre de 1944 y con quien se casó en enero de 1934. Llama la atención que dedique esta obra, culminación de su enciclopédico y juvenil genio analítico y observador, a Nina Mares, mientras que tanto la monumental *Historia de las ideas y creencias religiosas* como su *Diccionario de las religiones*, decantadas y maduras sumas sintéticas de su talento reflexivo, las dedica a su segunda esposa, Christinel, quien falleció en 1998. Existe en español otra versión de esta obra: *Tratado de historia de las religiones: morfología y dialéctica de lo sagrado*; trad. de Asunción Medinaveitia; 2ª ed.; Series Academia Christiana n. 13; Madrid, Cristianidad, 1981, 474 páginas; la presentación de 1974 en esta misma editorial era en 2 volúmenes de formato de bolsillo, 268 y 266 páginas. Eliade redacta en rumano en 1945 los *Prolegómenos a la historia de las religiones*, obra que comenzó en Oxford en 1940-1941 y que publica en París en 1949 como *Traité d'histoire des religions*.
25. *La búsqueda. Historia y sentido de las religiones*; trad. del inglés de Alfonso Colodrón; Barcelona: Kairós, 1999, 230 páginas. Hay una versión anterior traducida por D. Sabanes de Plou y M.T. La Valle; Buenos Aires: Ediciones Megápolis, 1971, 206 páginas. En ocho capítulos reformulados de varios ensayos aparecidos en revistas, conocemos los fundamentos de su visión sobre la disciplina en la que se convirtió en el maestro indiscutible. El capítulo titulado "Crisis y renovación de la historia de las religiones" aparece traducido en la antología *El vuelo mágico* (véase, pp. 171-193). El 25 de abril de 1951 parece prefigurar esta obra: "Tendré que escribir un día una *historia racional* de toda mi producción científica y filosófica, mostrando el lazo secreto de todas estas obras aparentemente inconexas, explicando por qué las he escrito y en qué medida contribu-

yen no a la creación de un *sistema*, sino a la fundación de un método" (*Fragmentos de un diario*, p. 94).

26. *Historia de las creencias y de las ideas religiosas*, trad. del francés de Jesús Valiente Malla; Madrid: Ediciones Cristiandad, 4 tomos (t. 1, *De la Prehistoria a los misterios de Eleusis*, 1978, 615 páginas.; t. 2, *De Gautama Buda al triunfo del cristianismo*, 1979, 648 páginas.; t. 3, en dos volúmenes: *De Mahoma al comienzo de la modernidad*, 1983, 480 páginas, y el segundo volumen: *Del buen salvaje a las teologías ateas contemporáneas*, 1986; t. IV, *La religión en sus textos. De los primitivos al Zen*, 1979, 790 páginas). En el primer tomo aparece la dedicatoria a Christinel Cottesco, con quien se casó el 9 de enero de 1950; sus padrinos de boda fueron Sybille y Émile Cioran. La casa editorial Paidós reeditó esta misma traducción en 1999. Del tomo IV existe también otra edición: *De los primitivos al Zen*, trad. Dolly Basch; Buenos Aires: Ediciones Megápolis, Asociación Editorial Aurora, 1978, 4 volúmenes (I, *Dioses, diosas y mitos de la creación*, 240 pp.; II, *El hombre y lo sagrado*, pp. 245-490; III, *La muerte, la vida después de la muerte y la escatología*, pp. 501-652; IV, *De brujos, adivinos y profetas*, pp. 661-790).

La editorial Herder de Barcelona publicó en 1989 un volumen de 616 páginas, que sería la tercera parte del tomo III y cuyo subtítulo es *Desde la época de los descubrimientos hasta nuestros días*. Este tomo incluye a las religiones autóctonas de Australia, Oceanía, América, Japón, China, Indonesia y África Occidental, a las que se deben conceptos fundamentales como maná, tabú o fetichismo. Este volumen quedó inconcluso al fallecer Eliade en abril de 1986, y fue coordinado y dirigido finalmente por su cercano discípulo Ioan P. Couliano (véanse en esta bibliografía los prefacios de Eliade a dos de sus obras). En este último volumen de la *Historia de las creencias y de las ideas religiosas* participaron varios especialistas que prosiguieron con los lineamientos que Mircea Eliade fijó para los tomos anteriores.

27. *De Zalmoxis a Gengis-Khan. Religiones y Folklore de Dacia y de la Europa Oriental*, trad. del francés de Jesús Valiente

Malla; Madrid: Ediciones Cristiandad, 1985, 265 páginas. Aquí aparece el ensayo que fue publicado como monografía en rumano: *Comentarii la legenda Masterului Manole* (*Comentarios a la leyenda del maestro Manolo*); Bucarest: Editura Publicon, 1943, 144 páginas. En varias partes de los *Fragmentos de un diario* hace alusión al “cristianismo campesino de la Europa oriental que no es, de hecho, más que una liturgia cósmica” (p. 270). Al comentar su artículo “La inmersión cosmogónica” aparecido en la *Revue de l'Histoire des Religions* de 1961, afirmaba que la resistencia en Europa, sobre todo contra el Antiguo Testamento “se puede descubrir en el folklore europeo, donde no aparece el tema cosmológico fundamental de la Biblia, la creación *ex nihilo*” (*Fragmentos* p. 289). También afirma en los mismos *Fragmentos*: “La naturaleza como tal no podía ya interesar *existencialmente* a los cristianos. Sólo los campesinos de la Europa oriental han conservado la dimensión cósmica del cristianismo” (p. 193). Las religiones y el folklore de Dacia y de la Europa Oriental han interesado a diversos estudiosos rumanos; al respecto existe una correspondencia interesante acerca de Dacia y la Tradición Hiperbórea entre R. Guénon (1886-1951) y V. Lovinescu (1905-1984) publicada en la revista *Symbolos*. Otro rumano notable, Michel Vâlsan, tuvo también una estrecha relación con René Guénon, pues dirigió *Études Traditionnelles* durante años y a él se debe la preparación, selección y edición póstuma de *Simbolos fundamentales de la ciencia sagrada*.

28. *Introducción a las religiones de Australia*; trad. I. Pardal; Buenos Aires: Amorrortu Editores, 1975, 181 páginas. El 13 de marzo de 1963 Eliade anota: “Desde hace muchas semanas vivo exclusivamente con los australianos. ( ) ¿Cómo podría evidenciar mejor la estructura platónica de la espiritualidad australiana? Para los australianos conocer significa recordar. La iniciación desarrolla un largo proceso de *anamnesis*: el neófito no aprende sólo los mitos secretos que explican y justifican toda la existencia, sino que se descubre a sí mismo, se *reconoce* en el Antepasado mítico cuya reencarnación es” (*Fragmentos de un diario*, p. 265).

29. *Los rumanos. Breviario histórico*; Madrid: Editorial Estylos, 1943. El título portugués es *Os Romenos, latinos do Oriente* (*Los rumanos, latinos de Oriente*), versión que fue publicada ese mismo año durante su estancia en Portugal. Esta monografía apareció posteriormente en una editorial rumana pero en su traducción española: *Los rumanos. Breviario histórico*; Bucarest: Meridiane, 1992, 69 páginas. Próximamente aparecerá también una versión en México traducida del portugués.

## V. Simbolismo, sacralidad y mitos

30. *Imágenes y símbolos*, trad. del francés de Carmen Castro; 3ª edición; Colección Ensayistas n. 1; Madrid: Taurus, 1983, 196 páginas. Es una obra aparecida en francés en 1955 y dedicada a su padre Gheorghe Eliade (1870-1951).
31. *Lo sagrado y lo profano*, trad. del francés de Luis Gil F., Colección Punto Omega, n. 2; 3ª edición; Madrid: Labor/Guadarrama, 1979, 185 páginas. Existe la misma versión en ediciones más recientes de las editoriales barcelonesas Labor y Paidós Orientalia, de 1992 y 1998, respectivamente. "Cuando algo *sagrado* se manifiesta (hierofanía), al mismo tiempo algo *se oculta*, se hace críptico. Aquí está la verdadera dialéctica de lo sagrado: por el sólo hecho de *mostrarse, lo sagrado se esconde*" (*Fragmentos de un diario*, p. 305).
32. *El mito del eterno retorno. Arquetipos y repetición*; trad. Ricardo Anaya, El Libro de Bolsillo, n. 379; 4ª edición; Madrid: Alianza Editorial/Emecé, 1984, 174 páginas. La misma versión ha sido reimpresa en Alianza Editorial y, recientemente, en una reedición de El Arcón de Emecé, de Buenos Aires, en el año 2001, en 187 páginas. Eliade consideraba este libro como una innovadora filosofía de la historia, ya que "nada nuevo se produce en el mundo, pues todo no es más que la repetición de los mismos arquetipos primordiales; esa repetición, que actualiza el momento mítico en que el gesto arquetípico fue revelado, mantiene sin cesar al mundo en el mismo instante auroral de los co-

mienzos. El tiempo se limita a hacer posible la aparición y la existencia de las cosas. No tiene ninguna influencia decisiva sobre esa existencia, puesto que también él se regenera sin cesar." Este libro resultó muy importante para los lectores de habla hispana; Eugenio D'Ors, con quien había sostenido "dos o tres largas conversaciones", publicó una reseña muy favorable de este libro en el diario *¡Arriba!* el 3 de junio de 1951, con el título "Del mito". Desde el 3 de octubre de 1949, Eliade consigna en su *Diario* que D'Ors le enviaba recensiones que se hacían al *Mito del eterno retorno*. La versión francesa es de 1949. Cuando Eliade conoce a Borges el 30 de enero de 1968, éste le menciona que había leído *Le Mythe de l'Eternel Retour* y le llama la atención "sobre el hecho de que el tema fue discutido por Hume"; pero Eliade acota: "(naturalmente Hume, hablando de átomos, se había inspirado en Lucrecio, lo que no le he dicho)" (*Fragmentos de un diario*, p. 323).

33. *Mito y realidad*; trad. Luis Gil; Colección Punto Omega, n. 25; 4ª edición; Madrid: Guadarrama, 1981, 231 páginas. Esta misma versión fue reeditada por: Colección Sabiduría Perenne; Barcelona: Kairós, 1999, 217 páginas. La edición más reciente, con el título original francés: *Aspectos del mito*, Colección Paidós Orientalia, n. 69; Barcelona: Paidós, 2000, 174 páginas. "[ ] los *Misterios* han apaciguado la sed de mito de las *élites* europeas, a lo largo de la terrible sequía de las almas provocada por el triunfo del cientificismo y del positivismo" (*Fragmentos de un diario*, p. 283). Del ensayo "La mandrágora y los mitos del *nacimiento milagroso*", incluido en este libro, René Guénon hizo una reseña que aparece en la revista *Études Traditionnelles* de abril de 1949.
34. *Mitos, sueños y misterios*, Colección Paraísos Perdidos, n. 2; trad. del francés de Mariana de Alburquerque; Madrid: Grupo Libro 88, 1991, 251 páginas. Hay también una edición más reciente: Colección Sabiduría Perenne; trad. del francés de Miguel Portillo; Barcelona: Kairós, 2000, 271 páginas. La primera traducción de esta obra al español es argentina: trad. de Lysandro Z. D. Galtier; Buenos Aires: Compañía General Fabril Editora, 1961, 277 páginas. Al

finalizar, en octubre de 1959, el prefacio para la versión inglesa de este libro publicado originalmente en francés, Eliade afirmaba que veía la historia de las religiones como una disciplina total. El inconsciente y el mundo no occidental “se dejará descifrar por la hermenéutica de la Historia de las Religiones” (*Fragments de un diario*, p. 192). El capítulo de este libro titulado “El vuelo mágico” (pp. 103-116) da título a la antología *El vuelo mágico* (véase).

35. *El mito del buen salvaje*, trad. del inglés de Damián H. Salas, Colección Mínima; Buenos Aires: Editorial Almagesto, 1991, 48 páginas. Mircea Eliade sostiene que la invención del “buen salvaje” (entre los siglos XVI y XVIII) constituyó la revalorización secularizada del mito del Paraíso terrestre. La misma nostalgia por la condición edénica perdida puede buscarse en las prácticas yóguicas, en los trances chamánicos, en los rituales del canibalismo y, sorprendentemente, en la terapia psicoanalítica. Se trata de una versión extraída de su *Historia de las ideas y las creencias religiosas* (véase).
36. *Mefistófeles y el andrógino*, trad. del francés de Fabián García Prieto; Colección Punto Omega, n. 79; 2ª. Edición; Labor/Guadarrama, 1984, 276 páginas. Existe una reedición de esta versión: Colección Sabiduría Perenne; trad. del francés de Fabián García Prieto; Barcelona: Kairós, 2001, 240 páginas. Esta obra tiene su antecedente rumano en el libro *Mitul reintegerari (El mito de la reintegración)*; Bucarest: Editura Vremea, 1942, 110 páginas. Una variante del capítulo “El misterio de la cuerda” incluido en este libro (pp. 205-211), aparece en la antología *El vuelo mágico* (véase) bajo el título “El milagro de la cuerda y la prehistoria del espectáculo” (pp. 127-138).

## VI. Iniciación, chamanismo y modas culturales

37. *Iniciaciones místicas*, trad. del inglés de José Matías Díaz; Colección Ensayistas n., 134; Madrid: Taurus, 1975, 225 páginas. Publicado posteriormente con su título original en inglés como *Nacimiento y renacimiento: el significado*

- de la iniciación en la cultura humana*; Colección Sabiduría Perenne; trad. del inglés de Miguel Portillo; Barcelona: Kairós, 2001, 232 páginas. Se trata de las primeras seis conferencias que pronunció en la Universidad de Chicago en septiembre de 1956, en el marco de las *Haskell Lectures*.
38. *El chamanismo y las técnicas arcaicas del éxtasis*, trad. del francés de Ernestina de Champourcin; 1ª reimpresión de la 2ª edición; México: Fondo de Cultura Económica, 1976, 484 páginas. Cuando todavía estaba escribiendo esta obra, en junio de 1949, Eliade anotaba que le gustaría que, al concluirlo, “fuese leído por los poetas, los dramaturgos, los críticos literarios, los pintores. ¿Quién sabe si no sacarían más provecho de esa lectura que los orientalistas y los historiadores de religiones..? (*Fragments de un diario*, p. 67).
39. *Ocultismo, brujería y modas culturales*; trad. del inglés de E. Butelman; Colección Paidós Orientalia, n. 55; Barcelona: Paidós, 1997, 168 páginas. Esta es una reedición de la misma versión publicada en Buenos Aires por ediciones Marimar en 1977. En seis capítulos el autor explica, desde el punto de vista de la historia de las religiones, el auge que experimentan las ciencias ocultas al finalizar el siglo xx e iniciar el siglo xxi; Eliade cataloga en este texto a René Guénon como “el representante más prominente del esoterismo moderno”. El capítulo “Modas culturales e historia de las religiones” aparece traducido también en la antología *El vuelo mágico* (véase).

## VII. Alquimia

40. *Herreros y alquimistas*; Sección Humanidades de El Libro de Bolsillo, n. 533; trad. del francés de E. T.; Madrid: Taurus/Alianza Editorial, 1974, 208 páginas. Existen ediciones más recientes en Alianza Editorial Mexicana. De esta obra dice el 8 de diciembre de 1955: (*Fragments de un diario*, p. 142): “*Le Yoga. Immortalité et liberté*, acaba de aparecer. No tengo tiempo de alegrarme; trabajo con ahínco en *Forgerons et alchimistes*. Espero terminarlo antes de



Navidad. Intento *decir* en este libro más de lo que me había atrevido a hacer en las demás obras científicas.”

41. *Alquimia asiática*; trad. del francés de Isidro Arias Pérez; Colección Paidós Orientalia, n. 32; México, D. F.: Paidós, 1993, 113 páginas. La primera versión rumana de este escrito es: *Alchimia Asiatică*; Bucarest: Editura Vremea, 1934, 76 páginas. A diferencia de *Cosmología y alquimia babilónicas*, este libro fue actualizado por Eliade en su aparato crítico (notas y referencias) para la edición francesa de la editorial l'Herne de 1978, aunque al final conserva la bibliografía aparecida originalmente en 1934. Para Eliade, “el objetivo de los alquimistas no era estudiar la materia, sino liberar el alma de la materia”.
42. *Cosmología y alquimia babilónicas*; trad. del francés de Isidro Arias Pérez; Colección Paidós Orientalia, n. 37; Barcelona: Paidós, 1993, 116 páginas. La primera versión de este texto en rumano es: *Comologie și Alchimie Babiloniană*; Bucarest: Editura Vremea, 1937, 136 páginas. Este libro es una versión perfeccionada del ensayo escrito originalmente en inglés: *Metallurgy, Magic and Alchemy*; París; Cahiers de Zalmoxis, I, 1938, 48 páginas. Eliade consideraba que “la alquimia representa la proyección de un drama en términos de laboratorio que es a un tiempo cósmico y espiritual. El *opus magnum* tenía como finalidad tanto la liberación del alma humana como la curación del cosmos”.

### VIII. Yoga

43. *Yoga. Inmortalidad y libertad*; trad. del francés de Susana Aldecoa; Buenos Aires: Editorial La Pléyade, 1977, 412 páginas. Se trata de una reedición de la versión publicada anteriormente en Buenos Aires: Ediciones Leviatán, 1957, 439 páginas. Existe también la versión mexicana: trad. del francés de Diana Luz Sánchez; Sección de Obras de Filosofía; México: Fondo de Cultura Económica, 1991, 329 páginas, que incorrectamente se señala como la primera versión en español. A diferencia de la edición argentina, contiene un muy útil índice analítico.

44. *Patañjali y el yoga*, trad. del francés de Juan Valmard; Colección Orientalia, n. 1; Buenos Aires: Paidós, 1978, 133 páginas. Sin duda, una síntesis brillante de la obra de Patañjali, autor de los *Yoga-Sutra* que, de acuerdo con algunos estudiosos como Dasgupta, maestro de Eliade, podrían ser dos personas con el mismo nombre. Para Dasgupta, Patañjali el filólogo pudo haber redactado los tres primeros capítulos hacia el siglo II antes de Cristo, mientras que el cuarto capítulo supone que fue redactado con cierta posterioridad, acaso por un homónimo. Llama la atención este hecho, pues algunos elementos literarios identificables con el estilo de Eliade (el doble, la presencia magisterial de Dasgupta, la transmutación de la “materia viva” para modificar su régimen ontológico, la liberación de las leyes del Tiempo, el “descondicionamiento” de la existencia, la conquista de la libertad y la beatitud, la inmortalidad) se prefiguran en la enigmática figura y la obra profunda de Patañjali.
45. *Técnicas del yoga*; trad. del francés de O. Andrieu; Buenos Aires: Compañía General Fabril Editora, 1961, 231 páginas. Existe una versión más reciente, en traducción del francés de Alicia Sánchez; Colección Sabiduría Perenne; Barcelona: Kairós, 2000, 224 páginas. Después de casi cuatro años en la India, entre viajes, la Universidad de Calcuta y un *ashram* en el Himalaya, Eliade completó su tesis doctoral sobre el Yoga. *Técnicas del Yoga* fue el último libro que escribió sobre el tema. El 24 de mayo de 1948 anotaba: “Sorprendido, y encantado, por la reacción tan positiva de los primeros lectores de *Techniques du Yoga* (Puech, Gastón Bachelard, etc.). Louis Renou me escribe: ‘en la masa de la literatura insípida o falsa relativa al Yoga, ha sido Usted el *primero* que ha conseguido un libro exacto, bien documentado, vigorosamente pensado’. Transcribo estas pocas líneas como una dulce amonestación dirigida a las quejas que he proferido durante la redacción de este libro” (*Fragmentos de un diario*, p. 61).

## IX. Obras en colaboración; prefacios a obras de otros autores

46. *Metodología de la Historia de las Religiones*; trad. del inglés de Saad Chedid y Eduardo Masullo; Colección Paidós Orientalia n. 20; Barcelona: Paidós, 1986, 199 páginas. Es una obra de ocho capítulos dedicada a la memoria de su amigo Joachim Wach (1898-1955), en colaboración con Joseph M. Kitagawa, Wilfred Cantwell Smith, Raffaele Petazzoni, Jean Daniélou, Louis Massignon, Ernest Benz y Friederich Heiler. El ensayo de Eliade: "Observaciones metodológicas sobre el estudio del simbolismo religioso" (pp. 116-139). En sus *Fragments de un Diario*, comenta la obsesión de los estadounidenses por los problemas metodológicos, pero ello es explicable porque "no tienen todavía una *historia*, no tienen raíces. Desde el punto de vista cultural están todavía en la fase de los pioneros y de los emigrantes: libres, disponibles" (p. 265). Escribe esto no obstante considerar que, más que un sistema, él inauguró un método para el acercamiento y el análisis del fenómeno religioso.
47. *Diccionario de las religiones*; en colaboración con I. P. Couliano; trad. del inglés de Isidro Arias Pérez; Colección Paidós Orientalia, n. 31; México: Paidós, 1993, 327 páginas. Es una muy sintética y rica selección de 33 conceptos religiosos, desde las religiones de Africa hasta el Zoroastrismo, además de otros como: Budismo, Celtas, Cristianismo, Hinduismo, Islam, Jainismo, Sinto, Taoísmo, Tracios, etcétera. La muerte impidió que Eliade pudiera ver publicado este trabajo, y en su redacción se utilizaron como base conceptual muchas notas del propio Eliade, redactadas y ordenadas por su joven discípulo Ioan P. Couliano, quien nació en Rumania en 1950 y empezó a colaborar con él en 1975, cuando apenas era estudiante del segundo trimestre. Como paradoja existencial del infatigable lector de novelas policíacas que fue Eliade, Couliano murió asesinado en los baños de la Universidad de Chicago 12 años después de la muerte de su maestro. Eliade también le prologó algunos de sus libros (véanse). Además de los libros

aquí citados, Couliano es autor de la obra *Más allá de este mundo. Paraísos, purgatorios e infiernos: un viaje a través de las culturas religiosas*, trad. de Isidro Arias Pérez; Paidós Orientalia; Barcelona: Paidós, 1993, 262 páginas.

48. *Los dioses ocultos. Círculo Eranos.*; Mircea Eliade, E. Neumann y otros; Colección Autores, Textos y Temas; 1ª edición; Barcelona: Anthropos, 1997, 2º vol., 221 páginas. En el primer volumen de textos en español del Círculo Eranos, *Arquetipos y símbolos colectivos*, no figura ningún ensayo de Eliade. Muchos artículos y ensayos, producto de las conferencias que pronunció en Ascona, Suiza, desde agosto de 1950, en el marco de las conferencias *Eranos* —y cuyos animadores fueron C. G. Jung y una admiradora de éste, Olga Fröbe-Kapteyn, a partir de 1930; las conferencias comenzaron a ser compiladas en forma de anuarios desde 1933— aparecen como capítulos de varios de los libros del propio Eliade. Así, por ejemplo, los cuatro primeros capítulos de *Mefistófeles y el andrógino* y los tres últimos estudios de *Mitos, sueños y misterios* (véanse). Una curiosa anotación acerca de un comentario de Jung revela que los conferencistas de Eranos estaban atentos a todos los fenómenos de la realidad: “Jung decía a Corbin que estaba desolado por la existencia real de los *platillos voladores*. Había creído siempre en la importancia simbólica de lo redondo y el círculo; ahora que el *círculo* parece *realizarse* efectivamente, ya no le interesa. Le parecía infinitamente más *real* en los sueños y en los mitos” (*Fragmentos de un diario*, p. 83). En el transcurso de estas conferencias conoció y estrechó relaciones con grandes estudiosos de distintas disciplinas: Karl Kerényi, Henri Corbin, Gershom Scholem, Joachim Wach, G. Van der Leeuw, Louis Massignon, Walter Otto, Paulus Tillich, Paul Ricoeur, Karl Meuli.
49. *Mitos*, obra colectiva que contiene 10 ensayos y en la que colaboran Mircea Eliade, Alexander Eliot, Joseph Campbell, Detlef-I. Lauf., [et. al]; varios traductores; Barcelona: Labor, 1976. El artículo de Eliade, y primero del libro, “Los mitos y el pensamiento mítico”, aparece entre las páginas 12 y 29.

50. Prefacio de Mircea Eliade a la obra de Ioan P. Couliano, *Eros y magia en el Renacimiento: 1484*; trad. de Neus Clavera y Helene Rufat; Colección El Arbol del Paraíso, n. 17; Madrid: Ediciones Siruela, 1999, 410 páginas.
51. Prefacio de Mircea Eliade a la obra de Ioan P. Couliano, *Experiencias del éxtasis. Estudio de la ascensión extática desde el punto de vista de la historia de las religiones*; trad. del francés de Isidro Arias Pérez; Colección Orientalia, n. 40; Barcelona: Paidós, 1994, 218 páginas. La breve presentación de Eliade aparece en las páginas 9 y 10.
52. Prefacio de Mircea Eliade a la obra de Laurette Sejourné, *El universo de Quetzalcóatl*; México: Fondo de Cultura Económica, 1984, 205 páginas.
53. Presentación de Eliade al libro de Douglas Allen, *Mircea Eliade y el fenómeno religioso*; trad. de la versión francesa de J. Fernández Zulaica; Colección Academia Christiana n. 25; Madrid: Ediciones Cristiandad, 1985, 301 páginas. La sucinta presentación de Eliade, signada en París en agosto de 1977, aparece entre las páginas 13 y 15.

### Obras de Mircea Eliade no traducidas al español

La bibliografía póstuma, y la más completa, en tres volúmenes —pues incluye todos los textos en rumano que no han aparecido en otras lenguas— es la preparada por Mircea Handoca, *Mircea Eliade. Biobibliografie*; Bucarest: Editura Jurnalul Literar, 3 vol., 1997-1998-1999 (I, 415 pp.; II, 340 pp.; III, 432 pp.). Antes, la lista más completa era, hasta 1980, la preparada por D. Allen y Denis Doeing, *Mircea Eliade. An Annotated Bibliography*; New York and London: Garland, 1980. Más recientemente contábamos con el trabajo de Brian Rennie: *Reconstructing Eliade: Making Sense of Religion*; Albany, NY: State University of New York Press, 1996, que al final incluía también una muy completa lista de artículos, ensayos y monografías de Eliade. El trabajo de M.L. Ricketts, *Mircea Eliade: the Romanian Roots*; New York: Columbia University Press, 1988, vols. I & II, es una muy útil revisión del pensamiento, la vida y las obras de Eliade hasta 1945, con una bi-

bliografía y una relación de publicaciones periódicas muy completas que abarcan hasta 1988. Existen varias antologías (sobre todo en inglés) del pensamiento de Eliade, que no incluimos pues son ensayos y artículos que ya están traducidos al español en otras obras monográficas (i.e.: *Hidden Truths: Magic, Alchemy and the Occult*; Lawrence Eugene Sullivan [editor], Mircea Eliade [editor]: New York: World Publications Promotions, 1989, 284 pp.; o *Symbolism, the Sacred, and the Arts*; Diane Apostolos-Cappadona [editor]; Crossroad/Herder & Herder, 1992, 208 páginas).

Es importante mencionar que cualquier bibliografía de Eliade corre el riesgo de ser modificada demasiado pronto, debido a que frecuentemente aparecen nuevas recopilaciones de sus artículos y nuevas traducciones. En Rumania apareció en el año 2001, por ejemplo, una compilación de sus colaboraciones periodísticas relacionadas con la Legión de San Miguel Arcángel, (*Textele "legionare" și despre "românism"*; Colección Alternativ; edición a cargo de Mircea Handoca; Cluj-Napoca: Editora Dacia, 2001), movimiento político con el que simpatizaba en su juventud (y por el que padeció incluso el confinamiento en el campo de concentración de Miercurea Ciuc, entre agosto y octubre de 1939), en virtud de la admiración y el respeto que le infundía su maestro Naë Ionesco, ideólogo de la Guardia de Hierro y cuyo líder, Corneliu Codreanu, encarnaba una visión mística del poder y preconizaba el advenimiento de un movimiento espiritual distinto al que vivían las democracias parlamentarias y representativas de Europa.

## I. Narrativa, ficción y drama

1. *Isabel si Apele Diavolului* (*Isabel y las aguas del diablo*, novela); Bucarest: Editura Nationala Ciornei, 1930, 236 páginas. Eliade anota que en 1929, en Calcuta, escribía el capítulo "Sueño de una noche de verano" de esta novela, "que comparte también el sueño solsticial, estructurado diferentemente y desarrollado en otros niveles, que se encuentra también en el centro de *La noche de San Juan*". (*Fragments de un diari*, p. 69). Escribe la novela en pocas

semanas para “recuperar la salud y el equilibrio” y la concluye en agosto de 1929, “después de seis o siete meses de gramática sánscrita y de filosofía india”. Inicialmente se iba a llamar *Typhon*, pero le cambió el nombre y la terminó en pequeños intervalos en cuatro meses. Fue la primer novela de Eliade que salió a la imprenta (Véase *Diario íntimo de la India*, p. 56 *infra*). El personaje es un joven rumano que atraviesa Ceilán, Madrás y se detiene en Calcuta, donde “se instala en una pensión anglo-india como aquella en que yo vivía. Hay allí muchachas, jóvenes fascinadas con toda clase de problemas. Viene luego la presencia del *diablo* y toda una serie de cosas que suceden porque el personaje principal está obsesionado por el *diablo*” (*La prueba del laberinto*, p. 50). En 1944 afirmaba: “Nunca habría supuesto que, a los 22 años, podría escribir un libro tan denso, turbador y original al mismo tiempo” (*Diario portugués*, p. 131). A diferencia del personaje principal, “el doctor”, dice Eliade que no se parece a él en los siguientes aspectos: “nunca he creído en el diablo, nunca he tenido la obsesión del pecado ni la conciencia del mal; he sido siempre, y sigo siendo, amoral en lo referente al erotismo”. Y añade: “obsesionado por la sacralidad, familiarizado con la terminología, las estructuras y las inquietudes místicas, mi tragedia íntima ha sido y sigue siendo un extraño hibridismo [ ]. La necesidad de pecar fue lo que me llevó a escribir en *Isabel* la escena de homosexualidad” (*Diario portugués*, p. 229). Esta obra, traducida del rumano por Joaquín Garrigós, será publicada por la editorial Espasa-Calpe de España en el año 2003.

2. *Intoarcerea din Rai* (*El retorno del Paraíso*, novela); Bucarest: Editura Nationala Ciornei, 1934, 419 páginas. El amor del protagonista hacia dos mujeres es similar al que desarrollará casi 20 años después en *La noche de San Juan*. Eliade apunta que el embrión de esta novela se encuentra en una primera narración que se llamó *Victorias* y posteriormente tituló *Pedro y Pablo*, tal y como apunta Mircea Handoca, estudioso de la obra completa en rumano de Eliade, en su prólogo al libro *La India* (véase). El mismo Eliade señala que *El retorno del Paraíso* es el primer volumen de una

trilogía que comprende *Los jóvenes bárbaros* y *Vita nova* (*La prueba del laberinto*, p. 72).

3. *Lumina ce se stinge* (*La luz que se apaga*, novela); Bucarest: Editura Cartea Romanesca, 1934, 414 páginas. Con un título idéntico al de una novela de Rudyard Kipling, Eliade reconoce que, con esta obra, por primera vez se utilizaba en rumano el “monólogo interior” a la manera del *Ulises* de James Joyce. Y aunque confesaba en 1979 que nunca había podido releerla y que no recordaba muchos detalles, el argumento que refiere es sumamente atractivo: un bibliotecario pierde la visión temporalmente durante un incendio y, en medio de la confusión, salva a la ayudante del profesor de lenguas eslavas, quien se disponía a ser objeto de un ritual tántrico a manos de éste. El profesor es un personaje extraño que por ciertos rasgos podría evocar la enigmática personalidad de Gurdjieff.

El 21 de abril de 1963 Eliade anotaba en su *Diaria*: “Estupefacto por los *descubrimientos* que hago sobre mis novelas: *Isabel* y *La luz que se extingue*. Esta última ilegible, monótona, mal hecha, me parece hoy como una reacción inconsciente contra la India, como un desesperado intento de defenderme contra mí mismo —pues durante el verano de 1930 había decidido *indianizarme*, perderme en la masa india—. El misterio de *La luz*, ese incendio incomprendible que se declara una noche en la Biblioteca y que provoca, entre otras cosas, la ceguera y el *desquiciamiento* del bibliotecario, no era, en el fondo, más que el *misterio* de mi existencia en la casa de Dasgupta” (*Fragmentos de un diario*, p. 266).

4. *Gaudeamus*, trad. del rumano de Irina Mavrodin; Arlés: Actes du Sud, 1992. Esta novela, escrita en enero de 1928, es continuación de *La novela del adolescente miope*.
5. *In curte la Dionis* (*En la casa de Dionisio*, relatos breves); París: Caietele Inorogului, 1977, 280 páginas. Junto con este relato, faltan también por traducir los tres siguientes: *De incógnito en Buchenwald*, *Addio* y *La capa* (este último incluido en inglés en el libro *Youth without youth*; véase *Tiempo de un centenario*), que originalmente figuran en la edición rumana de *El burdel de las gitanas* (véase).



6. *Viata noua (novela inédita)*; edición y posfacio de Mircea Handoca; Bucarest: Editura Jurnalul Literar, 1999, 224 páginas.
7. *Maddalena (relato)*; edición y presentación de Mircea Handoca; notas y posfacio de Nicolae Florescu; Bucarest: Editura Jurnalul Literar, 1996, 276 páginas.
8. *Coloana nesfirsita*; Prefacio de Mircea Handoca; Bucarest: Editura Minerva, 1996, 168 páginas. En este volumen aparecen las cuatro piezas teatrales que escribió Eliade: *Ifigenia, 1241, Hombres y piedras* y *La columna infinita*. Existen otras ediciones que a continuación se comentan.

*Iphigenia (Drama en tres actos)*; Valle Hermoso (Argentina): Editura Cartea Pribegiei, 1951, 172 páginas, apareció publicada por primera ocasión en la revista *Universul literar* el 23 de diciembre de 1939 y se estrenó en el Teatro Nacional de Bucarest el 12 de febrero de 1941, bajo la dirección escénica de Ion Sahighian. Es importante mencionar que Eliade era un gran admirador de las representaciones dramáticas. En París estrechó aún más su amistad con Eugène Ionesco (que casualmente tuvo un hermano pequeño llamado Mircea, fallecido a los dieciocho meses). Ionesco publicó en 1934 un virulento libro titulado *¡No!* (colección de ensayos críticos y de protesta) que devastaba, con un estilo sarcástico, los valores establecidos de la literatura rumana: Tudor Arghezi, Ion Barbu, Camil Petrescu y Mircea Eliade. Este libro recibió un premio de la Casa Editorial de las Fundaciones Reales, concedida por un jurado presidido por el crítico y el teórico literario Tudor Vianu. En 1938, Ionesco obtuvo una beca del Estado rumano para ir a París a escribir una tesis (que nunca acabó) cuyo título sería *El tema del pecado y el tema de la muerte en la poesía francesa desde Baudelaire*. En París, Ionesco se interesó en Emmanuel Mounier, Berdiaev, Jacques Maritain y Gabriel Marcel, autores a quienes Eliade también consideraba relevantes. Ionesco tradujo e introdujo la novela *Urcan Batranul (Padre Urcan)* de Pavel Dan (1907-1937) y entre 1945 y 1949, tradujo los trabajos de Urmoz (1883-1923), poeta rumano que fue precursor del surrealismo, de la literatura del absurdo y de la contra-prosa, ejercicios litera-

rios lejanos a la sensibilidad estética de Eliade, no así a su interés simbólico y filosófico.

*La colonne sans fin (La columna infinita)*; trad. del francés de Florence M. Hetzler, University Press of America, 1984, 108 páginas. En esta obra, Eliade proporciona una visión fresca e inquietante de Constantin Brancusi, y subraya el silencio que guardó después de su visita a la India. De acuerdo con Eliade, Brancusi nunca finalizó el Monumento a la Meditación debido a la dificultad para incorporar “la luz de la contemplación humana” a la escultura. A Eliade siempre le sorprendió el hecho de que un campesino casi analfabeta como Brancusi, hubiera redescubierto para los rumanos el significado de las grandes obras megalíticas y hubiera, también, asimilado inconscientemente el simbolismo de la columna como *axis mundi*. Es necesario tener presente que para Eliade, el teatro proporciona una “salida mágica del tiempo cotidiano”, tal y como teoriza el escritor A. D. Pandeale en su relato *Diecinueve rosas* (véase).

## II. Ensayos y antologías de su obra

9. *Soliloquii (Soliloquios)*; Bucarest: Editura Cartea cu Semne, 1932, 83 páginas. Una serie “de reflexiones y de dudas” sobre distintos temas (históricos, filosóficos, religiosos), algunos de los cuales muy probablemente fueron extraídos de sus diarios de esos años, pues en el prólogo de *2<sup>a</sup> antier (Diario íntimo de la India)*, diarios escritos entre 1928 y 1931) anota que omitió en ese diario todas las anotaciones y observaciones sobre paisajes y temas que tienen que ver con filosofía e historia de las religiones. Aquí aparecen de manera embrionaria todas sus inquietudes posteriores que lo conducirán a cimentar una sólida visión de la historia de las religiones. Existe traducción al francés: *La Bibliothèque du Maharadjah* suivi de *Soliloques*, trad. del rumano de Alain Paruit; Hors série Littérature; París: Gallimard, 1996, 208 páginas.
10. *Oceanografie* (ensayos); Bucarest: Editura Cultura Populului, 1934, 304 páginas. Un capítulo de este libro aparece

- traducido como "Invitación al ridículo" en *El vuelo mágico* (véase pp. 31-34). Existe la versión francesa: *Océanographie*, trad. Alain Paruit; París: L'Herne, 1993. "Me gustaría probar un día la experiencia de Eugenio D'Ors en la *Oceanografía del tedio*, a pleno sol, los ojos cerrados, intentar abarcar, expresar, sintetizar. ¿Qué? Esa experiencia total de un flujo que emana de todas partes y se pierde, no sé cómo, en la nada, en el no ser" (*Fragments de un diario*, p. 90).
11. *Insula lui Euthanasius (La isla de Eutanasio, ensayos)*; Bucarest: Editura Fundatiilor Regale pentru arta si literatura, 1943, 392 páginas.
  12. *Mitul reintegerari (El mito de la reintegración)*; Bucarest: Editura Vremea, 1942, 110 páginas. Aunque este ensayo no fue traducido como tal al español, es la versión embrionaria de la que se desprende lo fundamental de *Mefistófeles y el andrógino* (véase).
  13. *Misterele si initierea orientala, scrieri tinerete, 1926 (Misterios e iniciación oriental, escritos de juventud, 1926)* vol. II; edición y notas de Mircea Handoca; Bucarest: Ed. Humanitas, 1998, 336 páginas. El primer volumen de esta obra es: *Cum am gasit piatra filosofala, scrieri de tinerete, 1921-1925 (Cómo encontré la piedra filosofal, escritos de juventud 1921-1925)*; edición y notas a cargo de Mircea Handoca, con una carta introductoria de Constantin Noica; Bucarest: Ed. Humanitas, 1996, 672 páginas. En ambas obras se consignan cientos de artículos que Eliade publicó antes de cumplir los 20 años.
  14. *Yoga. Essai sur les origines de la mystique indienne (Yoga. Ensayo sobre los orígenes de la mística india)*; París: Paul Geuthner, 1936, 346 páginas. Se trata de la versión original de su tesis doctoral, por lo que algunos autores señalan que son cuatro las obras que Eliade consagró al tema del yoga. *Yoga. Inmortalidad y libertad* (véase) puede considerarse una versión perfeccionada y ampliada de esta monografía, tal y como apunta Eliade en el prólogo a su libro *Herreros y alquimistas* (véase).
  15. *Erotica mistica in Bengal.- Studii de indianistica 1929-1931 (Erotismo místico de Bengala.- Estudios de indianística 1929-1931)*; palabras preliminares de Mircea Vulcanescu; edi-

- ción y prefacio de Mircea Handoca; Bucarest: Editura Jurnalul Literar, 1994, 255 páginas. La edición en español está hecha a partir de la versión francesa por José Manuel Perelló para la editorial Kairós; hasta el momento (enero del 2003) esta edición no se ha distribuido en México.
16. *Briser le toit de la maison. La créativité et ses symboles (Romper el tejado de la casa. La creatividad y sus símbolos)*; trad. del inglés y del rumano de Denise Paulme-Schaeffner y Alain Paruit; Collection Les Essais, n. 229; edición dirigida y con prefacio de Alain Paruit; París: Gallimard, 1986, 360 páginas. Varios artículos y ensayos de esta obra aparecen traducidos en la antología *El vuelo mágico* (véase): “Encuentro con C.G. Jung”; “Permanencia de lo sagrado en el arte contemporáneo”; “Notas sobre el *Diario* de Ernst Jünger”; “Romper el tejado de la casa. Simbolismo arquitectónico y fisiología sutil”; “Ananda K. Coomaraswamy y Henri Corbin: a propósito de *Theosophia perennis*”; “Brancusi y las mitologías”. Este último texto aparece publicado también, como anexo, en la entrevista *La prueba del laberinto* (véase).
  17. *Death, Afterlife, and the Soul: Religion, History and Culture. Selections from The Encyclopedia of Religion*; Lawrence E. Sullivan [editor], Mircea Eliade [editor]; New York: Macmillan Publishing Company, Inc., 1989, 282pp. Se trata de una selección de artículos de *The Encyclopedia of Religion* (véase).

### III. Autobiografía; diarios; impresiones de viaje; correspondencia

18. *Amintiri I. Mansarda (Autobiografía I. La buhardilla)*; Madrid: Editura Destin, 1966, 176 páginas. La misma casa editorial, que dirigía en España George Uscatescu (autor, entre más de 40 libros, de *Maquiavelo y la pasión del poder*; Col. Punto Omega, n. 102; Madrid: Guadarrama, 1969, 219 páginas, así como de una visión acerca del *Teatro occidental contemporáneo*: Col. Punto Omega, n. 38; Madrid, Guadarrama y de un *Proceso al humanismo* en la misma

editorial), publicó también su libro de relatos cortos *Nuvela*. Esta primera parte de su autobiografía, que apareció en rumano sólo en España, abarca desde su infancia hasta la Segunda Guerra Mundial. “He escrito esta autobiografía, en consecuencia, como un deber personal. Para mis amigos futuros” (*La prueba del laberinto*, p. 172). El 24 de marzo de 1953 termina de escribir un fragmento autobiográfico —para la revista *Caete de Dor* que dirigió Virgil Ierunca— cuyo tema es “Cómo concilio la ciencia con la literatura” (*Fragments de un diario*, p. 131).

19. *Autobiography: 1937-1960, Exile's Odyssey*; trad. Mac L. Ricketts; Chicago: University of Chicago Press, 1988, 224 páginas. Sabemos que comienza la redacción de esta segunda parte de su autobiografía el 5 de abril de 1963 (*Fragments de un diario*, p. 266). Resulta sumamente interesante, pues conocemos el terror a la *muerte colectiva* que experimentó durante los bombardeos sobre Londres, la epifanía que significó Christinel en su vida y muchas otras reflexiones en torno a su vida en el exilio. Al tema de su exilio está dedicado su libro *Contra la desesperanza*.
20. *Jurnal, vol. II (1970-1985)*; edición e índice de Mircea Handoca; Bucarest: Ed. Humanitas, 1993, 560 páginas. La edición francesa se hizo en dos tomos: *Fragments d'un Journal II 1970-1978*; trad. del rumano de C. Grigoresco; París: Gallimard, 1981; y *Fragments d'un Journal III 1979-1985*; trad. de Alain Paruit; París: Gallimard, 1991.
21. *Memorii. Vol. I y II*; prefacio y edición a cargo de Mircea Handoca; Bucarest: Ed. Humanitas, 1991, xxii + 360 + 238 páginas. La segunda edición rumana de 1997 es en un solo volumen de 554 páginas. La versión francesa es: *Les moissons du solstice. Mémoire II. 1937-1960. (Las cosechas del solsticio. Memorias II. 1937-1960)*; trad. del rumano de Alain Paruit; París: Gallimard, 1988. Entre el 24 de abril y el 1° de mayo de 1986, su discípulo Ioan. P. Couliano escribe “Los últimos días de Mircea Eliade. Mahaparanirvana”, que aparece como anexo de la edición francesa.
22. *Taina indiei (Secretos indios)*. Texto inédito; edición y palabras preliminares de Mircea Handoca; posfacio de Horia Nicolescu acerca de la muerte de Eliade; Bucarest: Ed. Icar,

- 1991, 208 páginas. Además de los temas indios que trata, aparecen otros como el sentimiento de la muerte en el cristianismo, el centenario de Samuel Butler, la muerte de Unamuno, el cristianismo de Chesterton, etcétera.
23. *Biblioteca Maharajahului (India II)*; edición de Mircea Handoca y prólogo de Victor Craciun; Bucarest: Ed. Pentru Turism, 1991. La edición francesa es: *La Bibliothèque du Maharajah* suivi de *Soliloques*, trad. del rumano de Alain Paruit; Hors série Littérature; París: Gallimard, 1996, 208 páginas. En este libro se reúnen los primeros artículos de Eliade en su viaje hacia la India. Conocemos sus impresiones sobre Egipto, la travesía por el mar Rojo, el océano Indico, Ceilán y la India, así como encuentros y desencuentros diversos con personajes de todo calibre: árabes, japoneses, yoguis, mendigos, colonos británicos, diálogos con Gandhi, con un maharajá, etcétera. Escritos con espontaneidad juvenil, advertimos a un Eliade particularmente sensible a las injusticias que nacen del régimen colonial, así como algunos detalles de su candor al llegar por primera vez a la India e intentar dirigirse a todos en sánscrito, despropósito similar en el que incurriría un hindú si llegara a Francia y quisiera hablar con todos en latín.
  24. *Într'o mănăstire din Himalaya (En un monasterio del Himalaya)*; Bucarest: Editura Cartea Romaneasca, 1932, 32 páginas. Existe una versión más reciente en rumano, con prefacio de Mihail Dascal; Editura Mihail Dascal, 1999, 88 páginas. Es factible que parte de este texto se haya utilizado en la redacción del capítulo titulado "Monasterios y anacoretas del Himalaya, 1930" que aparece en el libro *La India* (véase).
  25. *L'histoire des religions, a-t-elle un sens? Correspondance Mircea Eliade/Raffaella Pettazzoni, 1926-1959*; édition de Natale Spineto; París: Les Éditions du Cerf, 1994.
  26. *Europa, Asia, America Correspondencia vol. I, A-H*; edición y prefacio de Mircea Handoca; Bucarest: Editura Humanitas, 1999, 486 páginas.

#### IV. Obras y entrevistas con otros autores; prefacios a libros de otros autores

27. *Suitcase: A Journal of Transcultural Traffic*, Vol. 2 Salman Rushdie, Mircea Eliade Wislawa Symborska; Suitcase Publications, 1997, 376pp.
28. *What Is Religion?: An Inquiry for Christian Theology*, Vol. 136, Mircea Eliade [editor] Marcus Lefebure [editor] David Tracy [editor]; San Francisco, Cal.: Harper San Francisco, 1980, 128pp.
29. *Leaning on the Moment: Interviews from Parabola*; Peter Brook, Mircea Eliade, Isaac Bashevis Singer, Joseph Campbell, Helen M. Luke, David Steindl-Rast; Parabola Books; 1993, 263pp.
30. Introducción de Mircea Eliade a la obra de Georges Dumézil *Archaic Roman Religion*, Vol. 2; trad. de Philip Krapp; Washington, D.C.: Johns Hopkins University Press, 1996.

#### V. Obras históricas y políticas; enciclopedia

31. *Contributii a la filosofia renasterii. Itinerar italian*, con un prefacio de Zoe Busulenga-Dumitrescu; Colección Capricornio; Suplemento n. 1 de la *Revista de Historia y Teoría Literaria*, 1984. La versión francesa es: *Contributions à la philosophie de la Renaissance suivi de l'Itinéraire Italien*; trad. del rumano de Alain Paruit; París: Gallimard, 1992. Entre abril y junio de 1928, Eliade pasa una temporada en Roma y escribe parte de su tesis de licenciatura, cuyo título fue: *La filosofía italiana de Marsilio Ficino a Giordano Bruno*. En noviembre de 1962, Eliade apuntaba: "el hermetismo del Renacimiento debía entenderse como una reacción contra el racionalismo medieval procedente del aristotelismo" (*Fragmentos de un diario*, p. 259).
32. *Scriseri literari, morale si politice de B.P.-Hasdeu (Escritos literarios, morales y políticos de B.P.-Hasdeu)*; edición, introducción, comentarios y bibliografía de Mircea Eliade; Bucarest: Editura Fundatia Regala Pentru Arta si Literatura,

1937, 2 volúmenes, 473 y 420 páginas. La introducción a esta obra fue publicada nuevamente en 1987: *Bogdan Petriceu Hasdeu*, París: Centro Rumano de Investigaciones de París (Centrul Român de Cercetari din Paris), 1987, 44 páginas. Aunque muy popular en Rumania tanto en el siglo XIX como en la actualidad —distintas instituciones culturales contemporáneas ostentan su nombre— Bogdan Petriceicu Hasdeu (nacido el 16 de febrero de 1836 en Cristinesti Hotin y muerto el 25 de agosto de 1907 en Campina), se convirtió para Eliade y parte de su generación en un héroe cultural de las raíces y la identidad rumanas, así como de la lucidez del pensamiento filosófico y de la acción política y militar. Al comentar una carta que Alexandru Hasdeu dirige su hijo Bogdan (originalmente llamado Tadeu) el 28 de junio de 1854, Eliade ilustra el carácter sagrado, no profano, que tiene la guerra, pues aquel le aconseja: “Si quieres que la bala enemiga conserve tu vida en medio del fuego del combate, cuida de la limpieza de tu cuerpo y ve a la guerra con la misma santidad con la que vas a recibir los siete sacramentos, como cuando vas a comulgar con el cuerpo y la sangre de Cristo” (citado en el artículo “Consejo para quien va a la guerra”, de la antología *El vuelo mágico*, pp- 73-74).

33. *Salazar si Revolutia in Portugalia* (*Salazar y la revolución en Portugal*); Bucarest: Editura Gorjan, 1942, 247 páginas. Escrito durante su misión como agregado cultural en Lisboa, es una reflexión muy interesante acerca del momento político que se vivió con el triunfo de la dictadura de Salazar. En quince capítulos analiza desde la situación de Portugal en el siglo XIX hasta los aspectos espirituales de la revolución salazarista, pasando por la lucha entre partidos, el regicidio y la instauración de la república, la dictadura de Sidonio Paes, la revuelta civil, el tránsito de Salazar como estudiante y profesor en Coimbra, la revolución del 28 de mayo de 1926, y una visión a quince años de esa revolución. El prólogo a esta obra aparece como apéndice en el *Diario portugués* (véase).
34. Mircea Eliade [editor], *The Encyclopedia of Religion*; Nueva York: MacMillan, 1987-1993, 16 vol. Son once los ar-



tículos de la autoría de Eliade; la extensión de cada uno no rebasa las cuatro páginas: Androginia, Alquimia, Centro del Mundo, *Deus otiosus*, Tierra, Hierofanía, Iniciación, Orientación, Sexualidad, Chamanismo y Yoga.